

Hola

Com et dius?

Bon dia

## Parelles lingüístiques

Com estàs?

Dossier per als metges  
voluntaris

Benvingudes!

Benvinguts!

Salut

## PARELLES LINGÜÍSTIQUES



El CoMB impulsa el projecte de voluntariat **Parelles lingüístiques** amb l'objectiu principal de facilitar l'acollida dels nous col·legiats que provenen de fora de Catalunya i que comencen a exercir en centres sanitaris catalans.

Aquests metges i metgesses han de desenvolupar la seva activitat professional en un entorn nou i s'enfronten a un repte que els requerirà esforç i treball per conèixer aquest nou context i adaptar-s'hi.

### Els objectius del projecte Parelles lingüístiques del CoMB són:

- Ajudar els nous col·legiats a conèixer el català i, especialment, el vocabulari mèdic, per tal que es puguin comunicar en la llengua materna o d'ús habitual dels pacients.
- Orientar sobre el funcionament del sistema sanitari català.
- Posar en contacte els nous col·legiats amb els valors i la cultura de la societat catalana per facilitar-los-hi la integració i l'acollida.

## ORIENTACIÓ PER ALS VOLUNTARIS

Dins del projecte **Parelles lingüístiques** us posem en contacte amb metges que provenen de fora de Catalunya i que volen aprendre la llengua catalana. A través de la conversa informal i distesa, volem facilitar que puguin practicar el català i millorar-ne el nivell, aprendre el vocabulari mèdic i també donar una orientació bàsica sobre el funcionament general del sistema sanitari català.

El compromís que adquiriu amb el metge nouvingut assignat com a parella lingüística, suposa dedicar-hi, idealment, una hora setmanal de conversa en català. Us en recomanem un mínim de 10 sessions.

Hem dissenyat el curs online [Exercir com a metge a Catalunya. Què cal saber?](#) (gratuït), el qual inclou un capítol que sensibilitza sobre el català i la necessitat de parlar-lo si s'exerceix de metge a Catalunya. Amb l'alta col·legial es recomana als nous col·legiats que facin aquest curs, que és preceptiu per apuntar-se a la borsa de treball del CoMB.

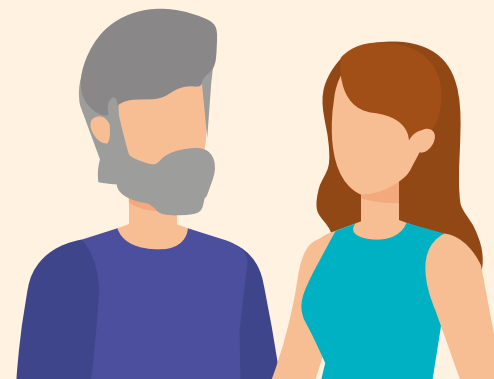
*Exercir com a metge  
a Catalunya.  
Què cal saber?*



## ELS APRENENTS

Els aprenents són metges generalment joves - no sempre nouvinguts-, que estan sensibilitzats sobre la necessitat de conèixer el català. El volen aprendre i practicar per guanyar seguretat i millorar així la comunicació i la relació amb els seus pacients catalanoparlants. També tenen interès per integrar-se al sistema de salut i, en general, al país i a la seva cultura i costums.

Pel que fa al nivell previ de català, en alguns casos ja han fet formació bàsica reglada, tot i que alguns parteixen de zero. També n'hi ha que ja fa temps que són a Catalunya i que entenen i llegeixen el català, però els manca deixar-se anar per parlar-lo.



## DESENVOLUPAMENT DE LA CONVERSA

L'objectiu de les trobades és mantenir una conversa distesa perquè l'aprenent se senti còmode i animat a participar-hi. No s'tracta de fer una classe. A mesura que us aneu coneixent, veureu que, espontàniament, aniran sorgint temes de conversa en funció dels vostres interessos.

Per trencar el gel a l'inici, podeu decidir el tema de la sessió per avançat. Això us donarà confiança i seguretat per mantenir una conversa dinàmica i evitar silencis incòmodes. No cal patir per la gramàtica, a mesura que aneu conversant, l'aprenent deduirà les regles gramaticals a través dels exemples. Podeu fer servir objectes o imatges del mòbil per mostrar el significat de les paraules. Així faciliteu les associacions d'idees i es fixen els conceptes.

També podeu recórrer a simular situacions de la vida real o, fins i tot, viure-les: l'aprenent pot demanar les begudes o el compte a una cafeteria o sol·licitar indicacions per arribar a una adreça, per exemple. Fins i tot podeu recrear una visita mèdica.

Trobareu propostes  
de temes per conversar  
al web de Voluntaris  
per la Llengua: [aquí](#)



### Recursos del CoMB:

**NOTÍCIES:** Recull de notícies

**AGENDA:** Calendari d'actes, Agenda Cultural

**BLOGCOMB.CAT:** El blog del teu col·legi professional

**PODCAST:** Hipòcrates en pijama

## PAUTES I CONSELLS

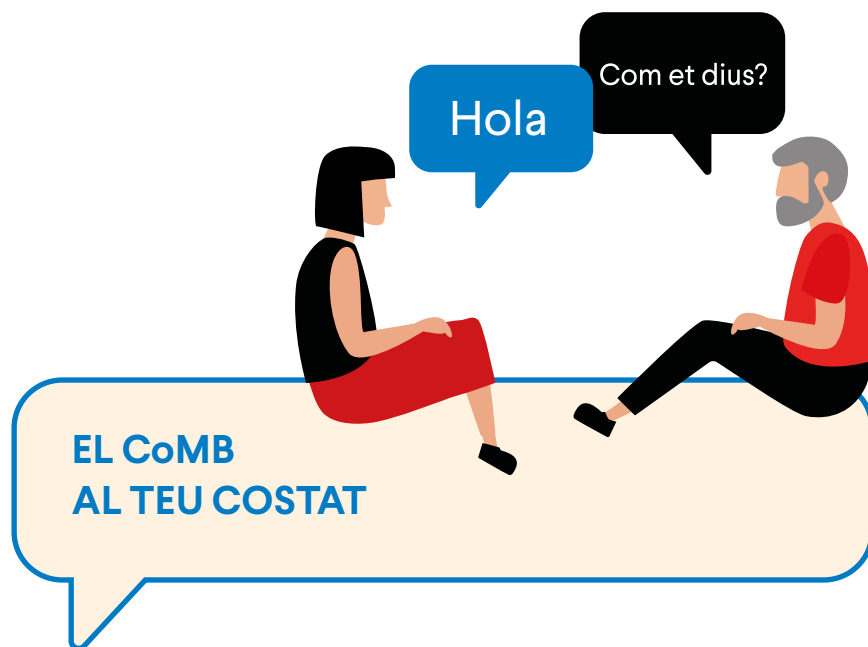
- ➔ No s'ha de corregir tot, ni sempre, ni immediatament. Corregir massa provoca interrupcions que tallen el fil de la conversa i pot generar inhibició a l'aprenent.
- ➔ El millor és corregir indirectament, repetint de manera correcta allò que l'aprenent hagi dit malament. Introduïu la repetició amb una frase, com una part natural de la vostra intervenció a continuació de la seva, fent una pregunta, demanant-ne detalls, o posant-hi objeccions.

Exemple:

**Aprenent:** «El pacient es queixava de mal a l'hombro.»

**Voluntari:** «Es queixava de mal a l'espatlla?»

- ➔ Si voleu comentar alguns errors, és millor que ho feu al final de la conversa. Demaneu i tingueu en compte l'opinió del vostre aprenent: voldria ser corregit més sovint o potser no tant?
- ➔ És recomanable mantenir la conversa en català, sempre tenint en compte el nivell de comprensió de l'aprenent. En cas que aquest canviï d'idioma, cal fer-li notar.
- ➔ Especialment en els nivells més inicials, recordeu que, en la mesura del possible, cal fer tot el possible perquè l'aprenent intervingui en la conversa.



El Col·legi vol estar al costat del metges en tot allò que puguem donar un cop de mà, més enllà de les funcions estrictament col·legials.

Podeu adreçar-vos a la vostra persona de referència del CoMB (consulteu el seu nom a l'Àrea privada del web del CoMB) en els següents casos:

- Si requeriu ajuda en situacions relacionades amb el projecte Parelles lingüístiques.
- Si teniu algun dubte sobre l'exercici professional (responsabilitat professional, assessorament jurídic, laboral, etc.).
- Si voleu assessorament sobre situacions de la vostra vida personal i familiar (dependència o discapacitat d'un familiar, problemes de conciliació de la vida professional i familiar, etc.)
- Si voleu consultar-nos qualsevol altra qüestió.

**Per a més informació**

parelles.linguistiques@comb.cat

Demana hora a [www.comb.cat](http://www.comb.cat)

Per telèfon al 93 567 88 88

<http://parelleslinguistiques.comb.cat>

